

К ВОПРОСУ ОБ ИССЛЕДОВАНИИ НОВОЗЕЛАНДСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Бекеева Анна Рапкатовна (Москва, Россия)

Статья посвящена исследованию английского языка в Новой Зеландии. В работе подчеркивается важность изучения национально-культурного своеобразия функционирования языковых единиц в новозеландском национальном варианте английского языка.

This article is devoted to the New Zealand English studies. An importance of learning of New Zealand English national and cultural language specificity is emphasized in the paper.

Ключевые слова: Новая Зеландия, новозеландский национальный вариант, национально-культурная специфика, особенности национальных вариантов.

Key words: New Zealand, New Zealand English, national and cultural specificity, peculiarities of English varieties.

Актуальность статьи объясняется важностью изучения национально-культурного своеобразия функционирования языковых единиц в новозеландском национальном варианте английского языка.

К первоисточникам лингвистического анализа функционирования языковых единиц в новозеландском национальном варианте английского языка можно отнести работы следующих британских и новозеландских авторов: А. Басгейт «Колониальные воспоминания» (1874); С. Макберни «Колониальное произношение» (1887); Дж. Андерсен «Популярные названия новозеландских растений» (1926); А. Уолл «Родной язык в Новой Зеландии» (1936), «Королевский английский: комментарий для Новой Зеландии» (1958), «Окно ювелира» (1964); Э. Партридж «Словарь сленга и нешаблонный английский язык» (1937); С. Дж. Бейкер «Новозеландский сленг: словарь коллоквиумов» (1941), «Происхождение слов пакеха и маори» (1945); Г. Тернер «Английский язык в Австралии и Новой Зеландии» (1966); Р. Иглсон «Английский язык в Австралии и Новой Зеландии» (1982); Э. Гордон и Т. Деверсон «Новозеландский английский: введение в новозеландскую речь» (1985).

Первые попытки осмысления особенностей английского языка в Новой Зеландии были сделаны Новозеландской национальной радиовещательной службой, которая в 1946 – 1948 гг. записала образцы речи жителей новозеландских городов, родившихся в период между 1850 и 1877 гг. из Северного (Коромандел, Морринсвилль, Те Авамуту, Темза и Паероа) и Южного Островов Новой Зеландии (Отаго, Каитангата, Милтон, Насеби, Лоренс, Балклута, Ст. Батенс и Арроутаун). Для участия в интервью была выбрана наиболее перспективная англоязычная часть населения с высоким уровнем владения языком, которая могла бы повлиять на развитие языковых традиций [Бекеева 2015, 81].

Заметным событием в направлении анализа особенностей новозеландского национального варианта английского языка был выход в свет книги новозеландского преподавателя университета Кентерберри Г. Тернера «Английский язык в Австралии и Новой Зеландии» (1966). В данной работе автор рассмотрел австралийский и новозеландский национальные варианты английского языка как одну «южную» разновидность (Australasian variety with two major subdivisions), описал лексические единицы, присущие сленгу и просторечной общеупотребительной лексике английского языка в Новой Зеландии и Австралии. Следует отметить, что вышеуказанный ученый объяснил причину возникновения и развития национально-культурных особенностей данных вариантов изменениями, происходящими внутри самого английского языка под влиянием лингвистических и экстралингвистических факторов.

Среди современных работ о новозеландском национальном варианте английского языка можно выделить коллективную монографию Э. Гордон, Дж. Хей и М. Маклаган «Новозеландский английский» (2008), в которой авторы дают краткое лингвистическое описание использования фонетических, грамматических и лексических ЯЕ в речи англоязычного населения Новой Зеландии. Также исследователи обращают внимание на социальную и региональную вариативность в изучаемом национальном варианте. Тем не менее, в данной работе, рассчитанной на общую читательскую аудиторию, отсутствуют системные сопоставления между «британским стандартом» и новозеландским национальным вариантом английского языка.

Важно также отметить значимость научных сборников «Новозеландский английский» (2000) под редакцией новозеландского исследователя А. Белла и «Языки Новой Зеландии» (2005) под редакцией А. Белла, Р. Харлоу и Д. Старкс. В вышеуказанных научных трудах предпринимается попытка изучения своеобразия реализации ЯЕ в новозеландском национальном варианте английского языка на всех языковых уровнях; анализу языковой ситуации, в которой сосуществуют различные языковые общества Новой Зеландии; возрождению языка и культуры маори; особенностям развития новозеландского языка жестов [Бекеева 2014, 75].

Новозеландские лингвисты Т. Деверсон и Э. Гордон в работе «Новозеландский английский и английский язык в Новой Зеландии» (1998) анализируют лексические особенности новозеландского национального варианта английского языка, а именно влияние заимствований из языка маори.

В другой коллективной работе Л. Кемпбелла, А. Садбери, П. Траджилла, Э. Гордон, Дж. Хей и М. Маклаган «Новозеландский английский: его история и эволюция» (2004) описывается история становления и эволюция английского языка в Новой Зеландии с 1850 г. по настоящее время. Монография раскрывает разнообразие подходов к

обсуждаемой проблематике. Данный труд ценен тем, что на основе архивных речевых баз данных ранних носителей новозеландского национального варианта английского языка в работе проанализированы особенности функционирования фонетических единиц в новозеландском национальном варианте английского языка, в частности, описаны изменения, происходящие на фонетическом уровне.

Ключевым аспектом признания суверенности национального варианта является кодификация его норм в лексикографических источниках. Под редакцией Г. Орсмана вышел в свет «Словарь новозеландского английского» (1997) и «Словарь современного новозеландского сленга» (1999). В 1997 г. был создан «Новозеландский словарный центр», благодаря деятельности которого были составлены и изданы словари новозеландского национального варианта английского языка. Ключевым моментом в лексикографической деятельности «Новозеландского словарного центра» стала публикация в 2004 г. «Оксфордского словаря новозеландского английского» (The New Zealand Oxford Dictionary), основанный на диахроническом и синхронном принципах подачи словарного материала.

Изучение проблем новозеландского национального варианта английского языка находится практически на начальной стадии как в отечественной, так и зарубежной лингвистике. Некоторые вопросы о новозеландском национальном варианте английского языка нашли освещение в работах Т.М. Беляевой, И.А. Потаповой «Английский язык за пределами Англии» (1961); Л.В. Турченко «Новозеландские флористические названия» (1987), Д.В. Лагоденко «Взаимодействие разносистемных языков в едином коммуникативном пространстве (на материале новозеландского варианта английского языка и языка маори» (2003), О.В. Николаева «Теория взаимодействия концептуальных картин мира: языковая актуализация (на материале новозеландского варианта английского языка и языка маори» (2011).

Труд Т.М. Беляевой, И.А. Потаповой «Английский язык за пределами Англии» (1961) представляет собой общий обзор черт английского языка в различных частях света. В нем анализируются фонетические и лексико-семантические черты английского языка в Новой Зеландии. В данной работе также рассматриваются примеры заимствований из языка маори, используемые для обозначения растений, животных и птиц, с которыми европейцы познакомились на островах Новой Зеландии: *maire*, *kahikatea*, *rimu*, *totatara*, *kauri* – породы хвойных деревьев.

В кандидатской диссертации Д.В. Лагоденко «Взаимодействие разносистемных языков в едином коммуникативном пространстве (на материале новозеландского варианта английского языка и языка маори» (2003) выявляются механизмы адаптации лексических

единиц из языка маори в процессах номинации в новых экстралингвистических и социоллингвистических условиях функционирования.

В кандидатской диссертации «Новозеландские флористические названия» (1987) Л.В. Турченко анализирует особенности процесса номинации и способы образования слов, обозначающих растения в Новой Зеландии.

В докторской диссертации О.В. Николаевой «Теория взаимодействия концептуальных картин мира: языковая актуализация (на материале новозеландского варианта английского языка и языка маори)» (2011) анализируются концептуальные картины мира новозеландской лингвокультуры.

В.В. Ощепкова, А.С. Петриковская, И.И. Шустилова, Н.П. Миничева, Н.Г. Юрьшева являются авторами двуязычного англо-русского лингвострановедческого словаря «Австралия и Новая Зеландия» (1998), в котором указываются реалии современной жизни названных стран: культуры, экономики, политической жизни, быта, спорта, а также своеобразие растений и животного мира. Данный труд содержит 5 тыс. словарных единиц, их транскрипцию и перевод на русский язык. Несмотря на возрастание значимости Австралии и Новой Зеландии в мировой политике и оживлению межкультурных связей с вышеуказанными странами, специальных словарей, отражающих язык и культуру Австралии и Новой Зеландии, в отечественной лексикографии не существовало.

Литература

1. Бекеева А.Р. Особенности английского языка в Новой Зеландии. М.: Изд-во РУДН, 2015. – 155 с.
2. Бекеева А.Р. Эволюция научных представлений о новозеландском национальном варианте английского языка // I Фирсовские чтения. Современные проблемы межкультурной коммуникации. М., 2014. С 75-77